

# ***L'ANTILINGUA***

"Stamattina presto andavo in cantina ad accendere la stufa e ho trovato tutti quei fiaschi di vino dietro la cassa del carbone. Ne ho preso uno per bermelo a cena. Non ne sapevo niente che la bottiglieria di sopra era stata scassinata".

"Il sottoscritto essendosi recato nelle prime ore antimeridiane nei locali dello scantinato per eseguire l'avviamento dell'impianto termico, dichiara d'essere casualmente incorso nel ritrovamento di un quantitativo di prodotti vinicoli, situati in posizione retrostante al recipiente adibito al contenimento del combustibile, e di aver effettuato l'asportazione di uno dei detti articoli nell'intento di consumarlo durante il pasto pomeridiano, non essendo a conoscenza dell'avvenuta effrazione dell'esercizio soprastante".

## ***Il lessico del burocrate***

Si ricorda ai signori viaggiatori che il titolo di viaggio deve essere obliterato mediante le apposite macchinette oblitratrici ubicate in testa ai binari. La mancata convalida comporta l'applicazione di sanzioni a bordo del treno.

**VS**

Prima di salire sul treno, ricordatevi di timbrare il biglietto! I biglietti possono essere timbrati nelle macchinette gialle che trovate nell'ingresso della stazione o all'uscita dei sottopassaggi. Se non timbrate il biglietto dovrete pagare una multa a bordo del treno.

## ***La sintassi del burocratese***

Visto che la rimozione degli oggetti ingombranti non è stata completata, e in considerazione delle necessità igieniche dell'area, si stabilisce che venga eseguito un nuovo intervento d'urgenza.

***VS***

Gli oggetti ingombranti non sono stati rimossi completamente. Tuttavia, per motivi igienici, l'area deve essere ripulita. Ordiniamo quindi un nuovo intervento d'urgenza.

# *Un esempio di burocratese*

Gentili utenti,

è molto probabile che dalle ore 9.00 di martedì 27 c.m. inizino i lavori di pulizia straordinaria in biblioteca (depolveratura di libri e scaffali) che si protrarranno per 10 gg. lavorativi consecutivi. In quello stesso giorno sperimenterete la sostenibilità o meno degli inevitabili disagi che ne potranno derivare.

Nel caso non improbabile che vengano a mancare le condizioni minime che di norma consentono la lettura e lo studio, e, si parva licet, la serenità di tutti gli operatori, impiegati anche essi a eseguire i lavori, a partire dai collaboratori borsisti, dovremo chiudere la sala di lettura al pubblico.

Seguirà quindi un ulteriore avviso riportante una disposizione definitiva.

La direzione

# *Semplificare il lessico*

- ✓ usare parole di altra frequenza e più familiari
- ✓ evitare parole “difficili” se non necessarie
- ✓ sostituire i tecnicismi collaterali con espressioni del linguaggio comune
- ✓ spiegare o tradurre i termini specialistici
- ✓ evitare sigle o spiegarle
- ✓ evitare parole straniere che hanno un corrispondente italiano ( “notebook” → “portatile”)
- ✓ evitare parole rare o arcaismi

# ***Semplificare la sintassi***

- ✓ Eliminare le nominalizzazioni
- ✓ Spezzare le frasi (25 parole per frase)
- ✓ Dare una sola informazione principale per frase.
- ✓ Preferire le frasi coordinate
- ✓ Evitare le forme verbali implicite (il gerundio e l'infinito).
- ✓ Evitare incisi
- ✓ Scrivere frasi con verbi di forma attiva
- ✓ Specificare sempre il soggetto che compie l'azione
- ✓ Scrivere frasi di forma affermativa
- ✓ Preferire modi e tempi semplici e di uso comune

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>ENEL Distribuzione S.p.A.</b><br/>Casella Postale 1100 - 00100 Potenza</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Il suo numero cliente è <b>451</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>CODICE FISCALE:</p>                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>ENEL DISTRIBUZIONE S.p.A.</b><br/>SEDE LEGALE: VIA CARMINE, 2 - 00186 ROMA<br/>RISERVA DI CAPITALE ENEL S.p.A. 1.000.000.000,00<br/>CAPITALE SOCIALE ENEL S.p.A. 119.000.000,00</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>NOTA INFORMATIVA SUL RENDIMENTO ENERGETICO DEL CLIENTE</p>                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>Bolletta per la fornitura di energia elettrica</b><br/><i>Bimestre agosto - settembre 2003</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Le stiamo fornendo energia in</p> <p>per usi domestici<br/>per abitazione di residenza<br/>con tariffa D2<br/>con potenza contrattualmente<br/>impegnata di 3 kW (chilowatt)<br/>e potenza disponibile<br/>di 3,3 kW (chilowatt)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Abbiamo calcolato questa bolletta tenendo conto dei suoi consumi abituali. Quindi consideriamo che il <b>03/09/2003</b> il suo contatore abbia segnato <b>493</b> scatti.</p> <p>Dall'altra parte del foglio troverà il dettaglio delle letture, del consumo calcolato e dei prezzi applicati.</p>                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>Il totale da pagare entro il 23/09/2003 è di euro: 25,41</b></p> <p>Come da lei richiesto, sarà addebitato nel giorno esatto della scadenza su conto corrente presso:</p> | <p><b>PRONTI ENEL &amp; SEGNALIZIONE GUASTI</b></p> <p><b>Segnalazione guasti</b><br/>Numero Verde gratuito 800 900 800 da rete fissa e da telefono cellulare tutti i giorni 24 ore su 24</p> <p><b>Comunicazione lettura contatore</b><br/>Numero Verde gratuito 800 900 800 da cellulare numero non gratuito 199 50 50 55 tutti i giorni 24 ore su 24</p> <p><b>Informazioni, contratti, reclami</b><br/>Numero Verde gratuito 800 900 800 da cellulare numero non gratuito 199 50 50 55 dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 22 il sabato dalle 8 alle 14</p> <p>Spettro on line: <a href="http://www.prontoenel.it">www.prontoenel.it</a></p> |
| <p><b>LETTURA DEL CONTATORE</b></p> <p>Gentile cliente, prendiamo nota del numero degli scatti del suo contatore, se dopo la virgola c'è una cifra, non la consideri.</p> <p><b>Chiami il numero verde gratuito 800 900 800</b><br/>da cellulare numero non gratuito 199 50 50 55.</p> <p>Segua le indicazioni del nostro servizio automatico per la composizione del suo numero cliente <b>451</b> e del numero degli scatti del contatore.</p> <p>Saprà subito se la sua lettura è stata accettata, altrimenti potrà parlare con un nostro consulente.</p> | <p><b>COME COMUNICARE LA LETTURA</b></p> <p>Prenda nota del numero degli scatti del suo contatore, se dopo la virgola c'è una cifra, non la consideri.</p> <p><b>Chiami il numero verde gratuito 800 900 800</b><br/>da cellulare numero non gratuito 199 50 50 55.</p> <p>Segua le indicazioni del nostro servizio automatico per la composizione del suo numero cliente <b>451</b> e del numero degli scatti del contatore.</p> <p>Saprà subito se la sua lettura è stata accettata, altrimenti potrà parlare con un nostro consulente.</p> | <p>Per favore, guardi anche l'altra parte del foglio →</p>                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

Figura 4.3 La bolletta Enel dopo la semplificazione.

# *Un esempio di riscrittura*

- ✓ entro il termine del → entro il
- ✓ fattura → bolletta
- ✓ ferma la facoltà di sospensione della → possiamo sospendere
- ✓ imponibile → cifra su cui calcoliamo / è calcolata l'imposta
- ✓ in prossimità data → qualche giorno prima
- ✓ mora → ritardo
- ✓ quietanza → ricevuta
- ✓ quietanzare → dare ricevuta
- ✓ retro → l'altra parte del foglio
- ✓ trascorso tale termine → dopo (il), poi